הסכם

בדבר הפקה משותפת של סרטים

בין

ממשלת מדינת ישראל

לבין

ממשלת ניו זילנד

ממשלת מדינת ישראל וממשלת ניו זילנד, להלן "הצדדים";

בהיותן מודעות לעובדה ששיתוף פעולה הדדי עשוי לתרום לפיתוח ההפקה הקולנועית ולהוסיף ולקדם את פיתוח קשרי התרבות והטכנולוגיה בין שתי המדינות;

בתתן דעתן לכך שהפקה משותפת עשויה להיטיב עם תעשיות הקולנוע של מדינותיהן ולתרום לצמיחה הכלכלית של תעשית המסך בישראל ובניו זילנד;

בציינן את החלטתן ההדדית לכונן מסגרת לעידוד כל תפוקת המדיה האור-קולית, בעיקר ההפקה המשותפת של סרטים;

הסכימו לאמור:

סעיף 1

הגדרות

למטרות הסכם זה:

(1) "**הפקה משותפת**" או "**סרט בהפקה משותפת**" פירושו סרט שעשו אזרח אחד או יותר של צד אחד בשיתוף פעולה עם אזרח אחד או יותר של הצד האחר לפי פרויקט שאישרו במשותף הרשויות המוסמכות, וכולל סרט שעליו חל סעיף 5 (1);

(2) "**מפיק-שותף**" פירושו אזרח אחד או יותר של ניו זילנד ואזרח אחד או יותר של ישראל המעורבים בעשיית סרט בהפקה משותפת, או בזיקה להפקות משותפות עם צדדים שלישיים שבסעיף 5 (3), מפיקים מתחום השיפוט של הצד השלישי;

(3) "**סרט**" פירושו אוסף של תמונות, או תמונות וקולות, המגולם בכל חומר, וכולל הקלטות טלוויזיה ווידאו, הנפשה והפקות בפורמט דיגיטלי.

סעיף 2

הכרה כסרט לאומי וזכאות להטבות

(1) על סרטים שיופקו בהתאם להסכם זה ע"י שתי המדינות לקבל אישור משותף של הרשויות המוסמכות.

(2) כל הפקה משותפת המופקת בהתאם להסכם זה תידון ע"י הרשויות המוסמכות כסרט לאומי, בכפוף, בהתאמה, לדין הפנימי של כל צד. הפקות משותפות אלה ייהנו מההטבות המוענקות לתעשיית הפקת הסרטים בהתאם לדין הפנימי של כל צד, או לחקיקה שיחוקק כל צד. הטבות אלה יחולו רק על המפיק-השותף של המדינה המעניקה אותן.

(3) אי-עמידה של מפיק-שותף בתנאים שלפיהם אותו צד אישר הפקה משותפת, או הפרה מהותית של הסכם ההפקה המשותפת ע"י מפיק-שותף של הצד, עשויה לגרום לכך שהצד האמור ישלול את מעמד ההפקה המשותפת של ההפקה ואת הזכויות וההטבות הנלוות.

סעיף 3

אישור פרויקטים

(1) על מנת להיות זכאים להטבות של הפקה משותפת, המפיקים-השותפים ימציאו ראיות לכך שברשותם הארגון הטכני הנאות, תמיכה פיננסית נאותה, יוקרה וכישורים מקצועיים מוכרים כדי להביא את ההפקה לידי סיום מוצלח.

(2) לא יינתן אישור לפרויקט שבו המפיקים-השותפים קשורים בניהול או בפיקוח משותפים, אלא במידה שהתקשרות כאמור הוקמה אך ורק למטרת ההפקה המשותפת.

(3) הרשויות המוסמכות יסכימו במשותף על התנאים לאישור סרטים בהפקה משותפת, על בסיס של כל מקרה לגופו, בכפוף להוראות הסכם זה ולחקיקה הפנימית של כל אחת מהן.

(4) מאישור הצעה להפקה משותפת של סרט ע"י הרשויות המוסמכות לא משתמע היתר או אישור כלשהו להציג או להפיץ את הסרט שהופק כך.

סעיף 4

שפה והכנה לעותק ההפצה הראשון

(1) סרטים בהפקה משותפת ייעשו, יעובדו ידובבו או יוכנו להם כתוביות, במדינותיהם של המפיקים-השותפים המשתתפים עד ליצירת העותק הראשון להפצה. אולם מקום שהתסריט או עלילת הסרט מחייבים זאת, הרשויות המוסמכות רשאיות לאשר אתר צילום, חוץ או פנים, במדינה שאיננה משתתפת בהפקה המשותפת. באופן דומה, אם שירותים נאותים של עיבוד, דיבוב או הכנת כתוביות אינם זמינים במדינה המשתתפת בהפקה המשותפת, הרשויות המוסמכות רשאיות להתיר אספקה של שירותים כאמור ע"י ספק במדינה שלישית.

(2) בהפקה המשותפת ניתן להשתמש בשפה שאיננה אחת השפות המותרות, בהתאם לחקיקת הצדדים ובמידה שהתסריט דורש זאת.

סעיף 5

השתתפות

(1) המפיקים, הסופרים, התסריטאים, האמנים, הבמאים, בעלי המקצוע והטכנאים המשתתפים בהפקות משותפות, חייבים להיות אזרחים או תושבי קבע של מדינת ישראל או ניו זילנד בהתאם לחקיקה של כל אחד מהצדדים בהתאמה.

(2) אם ההפקה המשותפת דורשת זאת, ניתן להתיר השתתפות של בעלי מקצוע שאינם עומדים בתנאים שלפי הוראות ס"ק (2), בנסיבות חריגות, ובכפוף לאישור הרשויות המוסמכות.

סעיף 6

תרומות

(1) התרומות של כל אחד מהמפיקים משתי המדינות יכולות להשתנות מעשרים (20) עד שמונים (80) אחוז לכל סרט בהפקה משותפת. נוסף על כך, המפיקים-השותפים יידרשו לתרום תרומה טכנית ויצירתית ממשית, באופן יחסי להשקעתם הפיננסית בסרט בהפקה משותפת. על התרומה הטכנית והיצירתית להיות מורכבת מחלק משולב של כותבים, אמנים, סגל הפקה טכני, מעבדות ומתקנים. הרשויות המוסמכות חייבות לאשר כל חריג לעקרונות הנ"ל

(2) במקרה שהמפיק-השותף הישראלי או המפיק-השותף הניו זילנדי מורכבים מכמה חברות הפקה, תרומתה של כל חברה תהיה לא פחות מחמישה (5) אחוז מהתקציב הכולל של הסרט בהפקה משותפת.

(3) במקרה שמפיק מצד שלישי מורשה להשתתף בהפקה המשותפת, תרומתו תהיה לא פחות מעשרה (10) אחוז. במקרה שהמפיק-השותף מצד שלישי מורכב מכמה חברות הפקה, תרומתה של כל חברה תהיה לא פחות מחמישה (5) אחוז מהתקציב הכולל של הסרט בהפקה משותפת.

סעיף 7

זכויות קניין רוחני

(1) המפיקים-השותפים יבטיחו כי זכויות קניין רוחני על הפקה משותפת שאינן בבעלותם יהיו זמינות להם באמצעות הסכמי רישוי נאותים על מנת להגשים את יעדי הסכם זה, בהתאם לס"ק 5 (א) לנספח.

(2) הקצאת זכויות קניין רוחני בסרט בהפקה משותפת, כולל הבעלות עליהן והרשאתן, תיקבע בהסכם ההפקה המשותפת.

(3) לכל מפיק-שותף תהיה גישה מלאה לכל החומרים המקוריים של ההפקה המשותפת והזכות לשכפל אותם או להדפיסם, אך לא הזכות לשימוש או להקצאה כלשהם של זכויות קניין רוחני בחומרים האמורים, למעט כפי שנקבע ע"י המפיקים-השותפים בחוזה ההפקה המשותפת.

(4) כל מפיק-שותף יהיה בעלים על בסיס שיתופי של העותק הפיסי של התשליל המקורי או מדיית הקלטה אחרת של ההפקה המשותפת המקורית, להוציא זכויות קניין רוחני כלשהן העשויות להיות מגולמות בעותק הפיסי כאמור, למעט כפי שקבעו הצדדים בהסכמים נפרדים.

(5) מקום שההפקה המשותפת נעשית על תשליל סרט, יפותח התשליל במעבדה שהוסכמה הדדית ע"י המפיקים-השותפים, ויופקד שם בשם מוסכם.

סעיף 8

ייבוא ציוד

(1) הצדדים יקדמו את הכניסה הזמנית והייצוא מחדש של כל ציוד קולנוע הדרוש להפקת סרטים בהפקה משותפת לפי הסכם זה, בכפוף לחקיקה הפנימית שבתוקף במדינתו של כל אחד מהם.

(2) כל צד יעשה כמיטב יכולתו, לפי החקיקה הפנימית שלו, כדי להתיר לסגל היצירתי והטכני של הצד האחר להיכנס לשטחו ולשבת בו למטרת ההשתתפות בהפקת סרטים בהפקה משותפת.

סעיף 9

הכרה, קרדיטים

(1) כל הסרטים בהפקה משותפת יזוהו כהפקות משותפות ישראליות-ניו זילנדיות או ניו זילנדיות-ישראליות רשמיות.

(2) זיהוי כאמור יופיע בכתובית נפרדת, בכל פרסום מסחרי וחומר קידום מכירות, ובכל עת שסרטים בהפקה משותפת מוקרנים במופע ציבורי כלשהו.

סעיף 10

מעמד הנספח וכללי נוהל

הרשויות המוסמכות יפעלו בהתאם לכללי הנוהל המצורפים כנספח להסכם. ניתן לתקן את הנספח להסכם זה בהסכמה הדדית בכתב של הצדדים.

סעיף 11

ועדה משותפת

(1) הצדדים רשאים להקים ועדה משותפת, ובה מספר שווה של נציגים משתי המדינות. הוועדה המשותפת תתכנס, לפי הצורך.

(2) הוועדה המשותפת, בין היתר תכלול פעילויות כגון:

- בחינת יישומו של הסכם זה.
- קביעה אם הושג איזון כולל בהפקה המשותפת, בהתחשב במספר ההפקות המשותפות, החלוקה לאחוזים, הסכום הכולל של ההשקעות ושל התרומות האמנותיות והטכניות. אם לא, הוועדה תקבע מהם האמצעים הנראים נחוצים לקביעת איזון כאמור.
- המלצה על אמצעים לשיפור כללי של שיתוף הפעולה בהפקת משותפת של סרטים בין מפיקים ישראלים וניו זילנדים.
- המלצה בפני הרשויות המוסמכות על תיקונים להסכם זה.

(3) הצדדים יסכימו על חברי הוועדה המשותפת בצינורות הדיפלומטיים.

סעיף 12

תיקון

ניתן לתקן הסכם זה בכתב בהסכמה הדדית של הצדדים. כל שינוי להסכם יתבצע לפי אותו נוהל כמו הכניסה לתוקף כמפורט בסעיף 14.

סעיף 13

יישוב מחלוקות

כל מחלוקת בין הצדדים הנובעת מיישומו של הסכם זה תיושב בצינורות הדיפלומטיים.

סעיף 14

כניסה לתוקף

(1) הסכם זה ייכנס לתוקף בתאריך השנייה מבין האיגרות הדיפלומטיות שבאמצעותן יודיעו הצדדים זה לזה כי הנהלים המשפטיים הפנימיים שלהם לכניסתו לתוקף מולאו.

(2) הסכם זה יהיה בתוקף לתקופה של חמש (5) שנים. הוא יוארך מאליו לתקופות עתידיות של חמש (5) שנים כל אחת, אלא אם כן הביא אותו צד לידי סיום, בהודעה בכתב מראש המודיעה לצד האחר על כוונתו להביא את ההסכם לידי סיום. ההודעה תינתן לפחות שישה (6) חודשים מראש.

(3) הפקות משותפות שאושרו ע"י הרשויות המוסמכות והנמצאות בעיצומן במועד ההודעה על סיומו של הסכם זה ע"י צד ימשיכו ליהנות הנאה מלאה מהוראות הסכם זה עד להשלמתן.

(4) במקרה של סיום הסכם זה, תנאיו ימשיכו לחול על חלוקת ההכנסות מהפקות משותפות שהושלמו.

נחתם ב[illegible] ביום כ"א אדר ב' התשע"ו, שהוא יום 1 ב מרץ 2016, בשני עותקי מקור בשפות עברית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות יכריע הנוסח האנגלי.

בשם ממשלת מדינת ישראל

בשם ממשלת ניו זילנד

נספח

כללי נוהל

1. ה"**רשויות המוסמכות**" פירושו שתי הרשויות המוסמכות האחראיות ליישום הסכם זה או כל רשות מוסמכת ביחס למדינתה, לפי המקרה. הרשויות המוסמכות הן:

   - בצד הישראלי: משרד התרבות והספורט או נציגה המיועד.
   - בצד הניו זילנדי: מועצת הסרטים של ניו זילנד או נציגה המיועד.

2. בקשות להכרה בזכאות של סרט להטבות של הפקה משותפת יש להגיש בו בזמן לרשויות המוסמכות לפחות שישים (60) ימים לפני תחילת הצילומים או ההנפשה העיקרית של הסרט.

3. הליך האישור לפי סעף 3 להסכם יהיה מורכב משני שלבים: אישור זמני עם הגשת הבקשה, ואישור סופי עם השלמת הסרט ולפני ההפצה.

4. הרשויות המוסמכות יודיעו זו לזו על החלטתן ביחס לכל בקשה כאמור להפקה משותפת בתוך שלושים (30) ימים מתאריך הגשת התיעוד המלא הרשום בנספח להסכם זה.

5. על הבקשות להיות מלוות במסמכים הבאים בשפות עברית או אנגלית במדינת ישראל ובשפה האנגלית בניו זילנד

א. הוכחה להסדרי רישוי ביחס לזכויות קניין רוחני, מכל סוג, כולל בעיקר זכויות יוצרים וזכויות נלוות ("זכויות נלוות" יובן ככולל, בין היתר, זכויות מוסריות, זכויות מבצעים, זכויות מפיקי פונוגרמות וזכויות משדרים), המגולמות בהפקה המשותפת או נצמחות ממנה, במידה מספיקה למטרות הגשמת יעדי חוזה ההפקה המשותפת.

ב. חוזה ההפקה המשותפת החתום, שכפוף לאישור הרשויות המוסמכות.

6. חוזה ההפקה המשותפת חייב לקבוע הוראות בנושאים הבאים:

א. שם הסרט, אפילו אם זמני;

ב. שם התסריטאי או האדם האחראי לעיבוד החומר, אם הוא לקוח ממקור ספרותי;

ג. שם הבמאי (מותר סעיף ביטחון להחלפת הבמאי, אם יש צורך);

ד. תקציר הסרט;

ה. תקציב הסרט;

ו. התכנית למימון הסרט;

ז. סכום התרומות הפיננסיות של המפיקים-השותפים.

ח. ההתחייבויות הכספיות של כל מפיק ביחס לחלוקה לאחוזים של הוצאות הפיתוח, ההרחבה, ההפקה ואחרי ההפקה, עד ליצירת עותק התשובה.

ט. חלוקת ההכנסה והרווחים, כולל הקצאה או ריכוז של שווקים.

י. ההשתתפות של כל אחד מהמפיקים-השותפים בעלויות כלשהן החורגות מהתקציב או בכל הנאה מחסכונות בעלויות ההפקה;

יא. הקצאת זכויות קניין רוחני בסרט בהפקה משותפת, כולל בעלות והרשאה.

יב. סעיף בחוזה יכיר בכך שאישור הסרט, המזכה אותו בהטבות לפי ההסכם, לא יחייב את הרשויות המוסמכות של צד להתיר את הקרנתו הפומבית של הסרט. כמו כן, יש לפרט בחוזה את תנאי ההסדר הפיננסי בין המפיקים-השותפים במקרה שהרשויות המוסמכות של צד יסרבו להתיר את הקרנתו בפומבי של הסרט באחת המדינות או במדינות שלישיות.

יג. הפרת חוזה ההפקה המשותפת.

יד. סעיף המחייב את המפיק-השותף בעל הרוב להוציא פוליסת ביטוח המכסה את כל סיכוני ההפקה.

טו. התאריך המשוער של תחילת הצילומים.

טז. רשימת הציוד (טכני, אמנותי או אחר) וכוח האדם הנדרשים, כולל הלאום של כוח האדם ותפקידי האמנים.

יז. לוח הזמנים של ההפקה.

יח. הסכם הפצה, אם כבר קיים כזה.

יט. האופן שבו תירשם ההפקה המשותפת בפסטיבלים בינלאומיים.

כ. הוראות אחרות שהרשויות המוסמכות דורשות.

7. המפיקים-השותפים ימסרו כל תיעוד ומידע אחרים, הנראים לרשויות המוסמכות נחוצים על מנת לטפל בבקשה להפקה משותפת או על מנת לפקח על ההפקה המשותפת או על ביצוע הסכם ההפקה המשותפת.

8. ניתן לתקן הוראות מהותיות בחוזה ההפקה המשותפת בכפוף לאישור מראש של הרשויות המוסמכות.

9. החלפת מפיק-שותף תהיה כפופה לאישור מראש של הרשויות המוסמכות.

10. השתתפות של מפיק-שותף ממדינה שלישית בהפקה המשותפת כפופה לאישור מראש של הרשויות המוסמכות.